

# Rev

## Chapter 20

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

- 1 καὶ εἶδον ἄγγελον καταβαίνοντα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, ἔχοντα τὴν κλεῖν  
そして 私は-見た 御使いが 降りてくるのを ~から その 天から 持って その 鍵を  
[G2532](#) [G3708](#) [G0032](#) [G2597](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2192](#) [G3588](#) [G2807](#)
- τῆς ἀβύσσου, καὶ ἄλυσιν μεγάλην, ἐπὶ τὴν χεῖρα αὐτοῦ.  
~の 底なしの-穴の また 鎖を 大きな ~の-上に その 手に 彼の  
[G3588](#) [G0012](#) [G2532](#) [G0254](#) [G3173](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#)

またわたしが見ていると、ひとりの御使が、底知れぬ所のかぎと大きな鎖とを手に持って、天から降りてきた。

- 2 καὶ ἐκράτησεν τὸν δράκοντα, ὃ ὄφιν ὁ ἀρχαῖος, ὅς ἐστιν  
そして 捕らえた その 竜を その 蛇は その 古き それは ~で-ある  
[G2532](#) [G2902](#) [G3588](#) [G1404](#) [G3588](#) [G3789](#) [G3588](#) [G0744](#) [G3739](#) [G1510](#)
- Διάβολος καὶ Ὁ Σατανᾶς, καὶ ἔδησεν αὐτὸν χίλια ἔτη;  
悪魔 また その サタンで-あり そして 縛った それを 千 年の-間  
[G1228](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4567](#) [G2532](#) [G1210](#) [G0846](#) [G5507](#) [G2094](#)

彼は、悪魔でありサタンである龍、すなわち、かの年を経たへびを捕えて千年の間つなぎおき、

- 3 καὶ ἔβαλεν αὐτὸν εἰς τὴν ἄβυσσον, καὶ ἔκλεισεν καὶ  
そして 投げ込んだ それを ~の-中へ その 底なしの-穴に そして 閉じ そして  
[G2532](#) [G0906](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0012](#) [G2532](#) [G2808](#) [G2532](#)
- ἐσφράγισεν ἐπάνω αὐτοῦ, ἵνα μὴ πλανήσῃ ἔτι, τὰ ἔθνη  
封印した ~の-上を それの ~ために もはや 惑わさない-よう もはや その 諸国の民を  
[G4972](#) [G1883](#) [G0846](#) [G2443](#) [G3361](#) [G4105](#) [G2089](#) [G3588](#) [G1484](#)
- ἄχρι τελεσθῆ τὰ χίλια ἔτη; μετὰ ταῦτα, δεῖ λυθῆναι  
~が-終わるまで 終わるまで その 千 年が ~の後 これらの-後 必要が-ある 解き-放される  
[G0891](#) [G5055](#) [G3588](#) [G5507](#) [G2094](#) [G3326](#) [G3778](#) [G1163](#) [G3089](#)
- αὐτὸν μικρὸν χρόνον.  
それが 少しの 時の-間  
[G0846](#) [G3398](#) [G5550](#)

そして、底知れぬ所に投げ込み、入口を閉じてその上に封印し、千年の期間が終るまで、諸国民を惑わすことがないようにしておいた。その後、しばらくの間だけ解放されることになっていた。

4	καὶ εἶδον そして 私は-見た <a href="#">G2532</a> <a href="#">G3708</a>	θρόνους; 御座を <a href="#">G2362</a>	καὶ ἐκάθισαν そして 座った <a href="#">G2532</a> <a href="#">G2523</a>	ἐπ' αὐτούς, ~の-上に それらに <a href="#">G1909</a> <a href="#">G0846</a>	καὶ κρίμα そして 裁きが <a href="#">G2532</a> <a href="#">G2917</a>	ἐδόθη 与えられた <a href="#">G1325</a>	αὐτοῖς; 彼らに <a href="#">G0846</a>	καὶ τὰς ψυχὰς τῶν πεπελεκισμένων また その 魂を ~の 斬首された者たちの <a href="#">G2532</a> <a href="#">G3588</a> <a href="#">G5590</a> <a href="#">G3588</a> <a href="#">G3990</a>	διὰ τὴν ~の-ために その <a href="#">G1223</a> <a href="#">G3588</a>	μαρτυρίαν 証しの-ために <a href="#">G3141</a>	Ἰησοῦ, イエスの <a href="#">G2424</a>	καὶ διὰ τὸν λόγον τοῦ θεοῦ, また ~の-ために その 言葉の-ために ~の 神の <a href="#">G2532</a> <a href="#">G1223</a> <a href="#">G3588</a> <a href="#">G3056</a> <a href="#">G3588</a> <a href="#">G2316</a>	καὶ καὶ そして また <a href="#">G2532</a> <a href="#">G2532</a>	οἵτινες οὐ προσεκύνησαν τὸ θηρίον, οὐδὲ τὴν εἰκόνα αὐτοῦ, その者たちは ~しなかった 礼拝しなかった その 獣を また~ない その 像を それの <a href="#">G3748</a> <a href="#">G3756</a> <a href="#">G4352</a> <a href="#">G3588</a> <a href="#">G2342</a> <a href="#">G3761</a> <a href="#">G3588</a> <a href="#">G1504</a> <a href="#">G0846</a>	καὶ οὐκ ἔλαβον τὸ χάραγμα ἐπὶ τὸ μέτωπον, そして ~しなかった 受けなかった その 刻印を ~の-上に その 額に また <a href="#">G2532</a> <a href="#">G3756</a> <a href="#">G2983</a> <a href="#">G3588</a> <a href="#">G5480</a> <a href="#">G1909</a> <a href="#">G3588</a> <a href="#">G3359</a> <a href="#">G2532</a>	ἐπὶ τὴν χεῖρα αὐτῶν; ~の-上に その 手に 彼らの <a href="#">G1909</a> <a href="#">G3588</a> <a href="#">G5495</a> <a href="#">G0846</a>	καὶ ἐζησαν καὶ ἐβασίλευσαν μετὰ τοῦ そして 生き返り そして 王として-治めた ~と-共に その <a href="#">G2532</a> <a href="#">G2198</a> <a href="#">G2532</a> <a href="#">G0936</a> <a href="#">G3326</a> <a href="#">G3588</a>	χριστοῦ χίλια ἔτη. キリストと 千 年の-間 <a href="#">G5547</a> <a href="#">G5507</a> <a href="#">G2094</a>
---	---	--	--	--	---	---	---	--	---	---	---	--	--	---	---	--	--	---

また見ていると、かず多くの座があり、その上に人々がすわっていた。そして、彼らにさばきの権が与えられていた。また、イエスのあかしをし神の言を伝えたために首を切られた人々の霊がそこにおり、また、獣をもその像をも拝まず、その刻印を額や手に受けることをしなかった人々がいた。彼らは生きかえって、キリストと共に千年の間、支配した。

5	οἱ λοιποὶ τῶν νεκρῶν, οὐκ ἐζησαν, ἄχρι その 残りの者たちは ~の 死者の ~しなかった 生き返らなかつた ~が-終わるまで <a href="#">G3588</a> <a href="#">G3062</a> <a href="#">G3588</a> <a href="#">G3498</a> <a href="#">G3756</a> <a href="#">G2198</a> <a href="#">G0891</a>	τελεσθῆ 終わるまで <a href="#">G5055</a>	τὰ χίλια ἔτη. その 千 年が <a href="#">G3588</a> <a href="#">G5507</a> <a href="#">G2094</a>	αὕτη ἡ ἀνάστασις ἡ πρώτη. これが その 復活で-ある その 第一の <a href="#">G3778</a> <a href="#">G3588</a> <a href="#">G0386</a> <a href="#">G3588</a> <a href="#">G4413</a>
---	---	---	---	--

(それ以外の死人は、千年の期間が終るまで生きかえらなかつた。) これが第一の復活である。

6	μακάριος καὶ ἅγιος ὁ ἔχων μέρος ἐν τῇ ἀναστάσει τῇ 幸いな-者 そして 聖なる-者 その 持つ 分を ~に-おいて その 復活に その <a href="#">G3107</a> <a href="#">G2532</a> <a href="#">G0040</a> <a href="#">G3588</a> <a href="#">G2192</a> <a href="#">G3313</a> <a href="#">G1722</a> <a href="#">G3588</a> <a href="#">G0386</a> <a href="#">G3588</a>	πρῶτη! ἐπὶ τούτων ὁ δεύτερος θάνατος οὐκ ἔχει ἐξουσίαν, 第一の ~の-上に これらの者に その 第二の 死は ~ない 持たない 権威を <a href="#">G4413</a> <a href="#">G1909</a> <a href="#">G3778</a> <a href="#">G3588</a> <a href="#">G1208</a> <a href="#">G2288</a> <a href="#">G3756</a> <a href="#">G2192</a> <a href="#">G1849</a>	ἀλλ' ἔσονται ἱερεῖς τοῦ Θεοῦ καὶ τοῦ Χριστοῦ, καὶ βασιλεύσουσιν だが ~で-あろう 祭司で-あり ~の 神の また ~の キリストの そして 王として-治める <a href="#">G0235</a> <a href="#">G1510</a> <a href="#">G2409</a> <a href="#">G3588</a> <a href="#">G2316</a> <a href="#">G2532</a> <a href="#">G3588</a> <a href="#">G5547</a> <a href="#">G2532</a> <a href="#">G0936</a>	μετ' αὐτοῦ τὰ χίλια ἔτη. ~と-共に 御方と その 千 年の-間 <a href="#">G3326</a> <a href="#">G0846</a> <a href="#">G3588</a> <a href="#">G5507</a> <a href="#">G2094</a>
---	--	---	---	--

この第一の復活にあずかる者は、さいわいな者であり、また聖なる者である。この人たちに対しては、第二の死はなんの力もない。彼らは神とキリストとの祭司となり、キリストと共に千年の間、支配する。

7 καὶ ὅταν τελεσθῇ τὰ χίλια ἔτη, λυθήσεται ὁ Σατανᾶς ἐκ τῆς  
 そして ~の-時 終わる その 千 年が 解放たれる その サタンが ~から その  
[G2532](#) [G3752](#) [G5055](#) [G3588](#) [G5507](#) [G2094](#) [G3089](#) [G3588](#) [G4567](#) [G1537](#) [G3588](#)

φυλακῆς αὐτοῦ;  
 牢獄から 彼の  
[G5438](#) [G0846](#)

千年の期間が終ると、サタンはその獄から解放される。

8 καὶ ἐξελεύσεται πλανῆσαι τὰ ἔθνη τὰ ἐν ταῖς τέσσαρσιν  
 そして 出て-行く 惑わすために その 諸国の民を その ~に-いる その 四つの  
[G2532](#) [G1831](#) [G4105](#) [G3588](#) [G1484](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5064](#)

γωνίαις τῆς γῆς, τὸν Γῶγ καὶ Μαγῶγ, συναγαγεῖν αὐτοὺς εἰς τὸν  
 隅に ~の 地の その ゴグと また マゴグを 集めるために 彼らを ~へ その  
[G1137](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3588](#) [G1136](#) [G2532](#) [G3098](#) [G4863](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#)

πόλεμον, ὧν ὁ ἀριθμὸς αὐτῶν ὡς ἡ ἄμμος τῆς  
 戦いに その者たちの その 数は 彼らの あたかも その 浜辺の-砂のよう ~の  
[G4171](#) [G3739](#) [G3588](#) [G0706](#) [G0846](#) [G5613](#) [G3588](#) [G0285](#) [G3588](#)

θαλάσσης.  
 海の  
[G2281](#)

そして、出て行き、地の四方にいる諸国民、すなわちゴグ、マゴグを惑わし、彼らを戦いのために召集する。その数は、海の砂のように多い。

9 καὶ ἀνέβησαν ἐπὶ τὸ πλάτος τῆς γῆς, καὶ ἐκύκλευσαν τὴν  
 そして 上ってきた ~の-上に その 広きに ~の 地の そして 囲んだ その  
[G2532](#) [G0305](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4114](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G2944](#) [G3588](#)

παρεμβολὴν τῶν ἁγίων, καὶ τὴν πόλιν τὴν ἠγαπημένην; καὶ κατέβη  
 陣営を ~の 聖徒たちの また その 都を その 愛されている すると 降ってきた  
[G3925](#) [G3588](#) [G0040](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3588](#) [G0025](#) [G2532](#) [G2597](#)

πῦρ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καὶ κατέφαγεν αὐτούς;  
 火が ~から その 天から そして 焼き尽くした 彼らを  
[G4442](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G2719](#) [G0846](#)

彼らは地上の広い所に上ってきて、聖徒たちの陣営と愛されていた都とを包囲した。すると、天から火が下ってきて、彼らを焼き尽した。

10 καὶ ὁ διάβολος, ὁ πλανῶν αὐτοὺς, ἐβλήθη εἰς τὴν λίμνην  
 そして その 悪魔は その 惑わす者は 彼らを 投げ込まれた ~の-中へ その 池に  
[G2532](#) [G3588](#) [G1228](#) [G3588](#) [G4105](#) [G0846](#) [G0906](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3041](#)

τοῦ πυρὸς καὶ θείου, ὅπου καὶ τὸ θηρίον καὶ ὁ ψευδοπροφήτης;  
 ~の 火と また 硫黄の そこには また その 獣も また その 偽預言者も-いる  
[G3588](#) [G4442](#) [G2532](#) [G2303](#) [G3699](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2342](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5578](#)

καὶ βασανισθήσονται ἡμέρας καὶ νυκτὸς εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.  
 そして 苦しめられる 昼も また 夜も ~へ その 永遠の ~の 永遠に  
[G2532](#) [G0928](#) [G2250](#) [G2532](#) [G3571](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3588](#) [G0165](#)

そして、彼らを惑わした悪魔は、火と硫黄との池に投げ込まれた。そこには、獣にもせ預言者もいて、彼らは世々限りなく日夜、苦しめられるのである。

11 καὶ εἶδον θρόνον μέγαν λευκόν, καὶ τὸν καθήμενον ἐπ’  
 そして 私は-見た 御座を 大きな 白い そして その 座しておられる方を ~の-上に  
[G2532](#) [G3708](#) [G2362](#) [G3173](#) [G3022](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2521](#) [G1909](#)

αὐτόν, οὗ ἀπὸ τοῦ προσώπου ἔφυγεν ἡ γῆ καὶ ὁ οὐρανός,  
 その その方の ~から その 御前から 逃げ去った その 地と また その 天が  
[G0846](#) [G3739](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4383](#) [G5343](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3772](#)

καὶ τόπος οὐχ εὐρέθη αὐτοῖς.  
 そして 場所は ~ない 見つからなかった それらの  
[G2532](#) [G5117](#) [G3756](#) [G2147](#) [G0846](#)

また見ていると、大きな白い御座があり、そこにいますかたがあった。天も地も御顔の前から逃げ去って、あとかたもなくなった。

12 καὶ εἶδον τοὺς νεκρούς, τοὺς μεγάλους καὶ τοὺς μικρούς, ἐστῶτας  
 そして 私は-見た その 死者たちを その 大きい者も また その 小さい者も 立っている  
[G2532](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3498](#) [G3588](#) [G3173](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3398](#) [G2476](#)

ἐνώπιον τοῦ θρόνου, καὶ βιβλία ἠνοιχθησαν; καὶ ἄλλο βιβλίον ἠνοιχθη,  
 ~の-前に その 御座の そして 書物が 開かれた また 別の 書物が 開かれた  
[G1799](#) [G3588](#) [G2362](#) [G2532](#) [G0975](#) [G0455](#) [G2532](#) [G0243](#) [G0975](#) [G0455](#)

ὃ ἐστὶν τῆς ζωῆς, καὶ ἐκρίθησαν οἱ νεκροὶ ἐκ τῶν  
 それは ~で-ある ~の 命の そして 裁かれた その 死者たちは ~から その  
[G3739](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2222](#) [G2532](#) [G2919](#) [G3588](#) [G3498](#) [G1537](#) [G3588](#)

γεγραμμένων ἐν τοῖς βιβλίοις, κατὰ τὰ ἔργα αὐτῶν.  
 書かれた事に-よって ~に その 書物に ~に-応じて その 行いに 彼らの  
[G1125](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0975](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2041](#) [G0846](#)

また、死んでいた者が、大いなる者も小さき者も共に、御座の前に立っているのが見えた。かずかずの書物が開かれたが、もう一つの書物が開かれた。これはいのちの書であった。死人はそのしわざに応じ、この書物に書かれていることにしたがって、さばかれた。

13 καὶ ἔδωκεν ἡ θάλασσα τοὺς νεκρούς τοὺς ἐν αὐτῇ; καὶ ὁ  
 そして 渡した その 海は その 死者たちを その ~に-いる その-中の また その  
[G2532](#) [G1325](#) [G3588](#) [G2281](#) [G3588](#) [G3498](#) [G3588](#) [G1722](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#)

θάνατος καὶ ὁ ᾄδης ἔδωκεν τοὺς νεκρούς τοὺς ἐν αὐτοῖς; καὶ  
 死と また その 陰府は 渡した その 死者たちを その ~に-いる その-中の そして  
[G2288](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0086](#) [G1325](#) [G3588](#) [G3498](#) [G3588](#) [G1722](#) [G0846](#) [G2532](#)

ἐκρίθησαν ἕκαστος κατὰ τὰ ἔργα αὐτῶν.  
 裁かれた それぞれが ~に-応じて その 行いに 彼らの  
[G2919](#) [G1538](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2041](#) [G0846](#)

海はその中にいる死人を出し、死も黄泉もその中にいる死人を出し、そして、おのおのそのしわざに応じて、さばきを受けた。

14 καὶ ὁ θάνατος καὶ ὁ ᾄδης ἐβλήθησαν εἰς τὴν λίμνην τοῦ  
 そして その 死と また その 陰府は 投げ込まれた ~の中へ その 池に ~の  
[G2532](#) [G3588](#) [G2288](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0086](#) [G0906](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3041](#) [G3588](#)

πυρός, οὗτος ὁ θάνατος ὁ δεύτερός, ἐστὶν ἡ λίμνη τοῦ πυρός.  
 火の これが その 死で-ある その 第二の ~で-ある その 池で-ある ~の 火の  
[G4442](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2288](#) [G3588](#) [G1208](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3041](#) [G3588](#) [G4442](#)

それから、死も黄泉も火の池に投げ込まれた。この火の池が第二の死である。

15 καὶ εἴ τις οὐχ εὐρέθη ἐν τῇ βίβλῳ τῆς ζωῆς  
そして もし だれかが ~ない 見いだされなかった ~に その 書に ~の 命の  
[G2532](#) [G1487](#) [G5100](#) [G3756](#) [G2147](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0976](#) [G3588](#) [G2222](#)

γεγραμμένος, ἐβλήθη εἰς τὴν λίμνην τοῦ πυρός.  
記されていると 投げ込まれた ~の中へ その 池に ~の 火の  
[G1125](#) [G0906](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3041](#) [G3588](#) [G4442](#)

このいのちの書に名がしるされていない者はみな、火の池に投げ込まれた。